

INSTRUKCJA OBSŁUGI KLIMATYZATORA AIR CONDITIONER USER MANUEL

• UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



Przeczytaj instrukcję obsługi.

Klimatyzator jest napędzany przez silnik pojazdu za pomocą paska klinowego. Z tego powodu klimatyzator może działać tylko wtedy, gdy silnik rozpocznie pracę oraz gdy alternator jest załączony.



UWAGA!

Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem gdy temperatura we wnętrzu pojazdu nie zmienia się.

UWAGA!

Nie włączaj klimatyzatora podczas wysokiej prędkości nawigacyjnej oraz rpm!



UWAGA!

1. Instalacja klimatyzatora powinna być wykonana przez autoryzowany serwis.
2. Jeśli instalacja zostanie wykonana przez nieautoryzowany serwis klimatyzator nie będzie objęty gwarancją.
3. Serwis klimatyzatora powinien być wykonany przez autoryzowany punkt serwisowy.
4. Nie przyskaj części elektrycznych takich jak panel kontrolny lub płyta elektryczna wodą lub innymi substancjami płynnymi.
5. Nie pozwól niewykwalifikowanym robotnikom na demontaż lub wykonywanie prac serwisowych w klimatyzatorze.
6. Zawsze miej gaśnicę w pojeździe na wypadek wybuchu pożaru.

• GENERAL SAFETY PRECAUTIONS



Read user manual

Air conditioner unit's compressor is driven by vehicle engine pulley by belt. Thus, air conditioner unit can only be turned on when engine is started and alternator is on.



CAUTION!

Please do not hesitate to contact authorized services if interior temperature of your vehicle does not change.

CAUTION!

Do not turn air conditioner unit on at high navigation speed and rpm.!



CAUTION!

1. The installation of transport air conditioner units should be performed by authorized services.
 2. The refrigeration unit system shall be out of warranty if installation is performed by unauthorized services..
 3. Maintenances and services of refrigeration unit should be performed by authorized services.
 4. Do not spray water or liquid substances onto electric components such as control panel, electric board etc.
 5. Do not allow non-qualified workers to dismount or repair the unit..
 6. Always carry fire extinguishers in your vehicle against fire risk.
-

CEL UŻYWANIA ORAZ OPIS KLIMATYZATORA

CEL

Celem systemów kontroli temperatury jest zapewnienie komfortu w warunkach gorącej i wilgotnej pogody.

Nasza firma nie będzie odpowiedzialna w przypadku użytkowania klimatyzatora niezgodnie z przeznaczeniem.



OPIS PRODUKTU

Gorące powietrze jest wciągane za pomocą dmuchaw parownika i przepływa przez uzwojenie parownika gdzie jest schładzane. Schłodzone powietrze jest wdmuchiwane do środka pojazdu przez kanały powietrzne. Wszystkie drzwi, okna oraz klapy dachowe powinny być dobrze zamknięte w celu zapewnienia oczekiwanych warunków komfortu w przestrzeni pasażerskiej.

Klimatyzator powinien być włączony na niskich obrotach silnika (rpm) aby zapobiec uszkodzeniu kompresora jeśli klimatyzator nie był użytkowany przez długi okres czasu. Wnętrze pojazdu powinno być ogrzane do temperatury 24°C - 26°C za pomocą systemu ogrzewania gdy mamy niską temperaturę zewnętrzną w zimie. Później klimatyzator powinien być włączony od 10 do 15 minut celem dziennej kontroli klimatyzatora.

Zalecane jest sprawdzenie klimatyzatora przez autoryzowany serwis przez rozpoczęciem sezonu letniego kiedy klimatyzator będzie potrzebny. Upewnij się, że klimatyzator działa prawidłowo. Zapewnij rozwiązanie problemu w przypadku gdy są znalezione wycieki czynnika chłodniczego lub inne usterki. Nie pozwól niewykwalifikowanemu personelowi na samodzielną naprawę klimatyzatora.

Panel kontrolny zainstalowany w desce rozdzielczej pojazdu steruje klimatyzatorem.

• AIR CONDITIONER USAGE PURPOSE AND DESCRIPTION

PURPOSE

The purpose of transport temperature control systems is to provide comfort conditions in hot and humid weather. Our company shall not be liable due to misuse of the A/C units.

INTRODUCTION

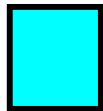
The hot air is pulled by evaporator fans and then passes through evaporator coils where it is cooled. The cooled air is blown to interior of the vehicle from air grilles through air ducts. All doors, windows and roof hatches should be tightly closed in order to maintain desired comfort conditions.

The air conditioner unit should be turned on at low rpms to prevent compressor malfunctioning if a/c unit has not been operated for a long period. The interior of the vehicle should be heated up to 24°C - 26°C by vehicle heating system when the ambient temperature is low in winter. Afterwards, the air conditioner unit should be operated once for 10 minutes in every 15 days for control issues.

Have your air conditioner units checked by authorized services before season where air conditioner usage is required. Make sure that air conditioner is running in good condition. Ensure to remedy in case of refrigerant leakages and any other failures occur. Do not allow non-qualified and unauthorized services to repair air conditioner units.

The air conditioner control panel installed on vehicle dashboard controls air conditioner.





KONTROLA ORAZ SERWIS

Dzienna - tygodniowa kontrola

Codzienna kontrola

- Sprawdź wzrokowo czy wentylatory skraplacza oraz parownika działają prawidłowo. Sprawdź czy wentylatory wydają nietypowy hałas.
- Włącz klimatyzator i sprawdź czy chłodzi on prawidłowo. Jeśli nie - skontaktuj się z najbliższym autoryzowanym serwisem.
- Zawsze miej kartę gwarancyjną klimatyzatora przy sobie.
- Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem w związku z obowiązkowo wymienionymi częściami.
- Części na, które udzielona jest gwarancja są wymienione w karcie gwarancyjnej klimatyzatora.

Tygodniowa kontrola

Wyczyść filtry ssania powietrza. Wymień filtry powietrza, które są uszkodzone.

Kontrola klimatyzatora powinna być wykonana przez autoryzowany serwis. Klimatyzator będzie uznany za nieobjęty gwarancją, jeśli kontrola będzie wykonana przez nieautoryzowany serwis.

Serwis

- Zalecane jest sprawdzenie klimatyzatora przez autoryzowany serwis przez rozpoczęciem sezonu letniego kiedy klimatyzator będzie potrzebny. Upewnij się, że klimatyzator działa prawidłowo. Zapewnij rozwiązanie problemu w przypadku gdy są znalezione wycieki czynnika chłodniczego lub inne usterki. Nie pozwól niewykwalifikowanemu personelowi na samodzielną naprawę klimatyzatora.
- Jeśli nie możesz wykonać tygodniowej kontroli samemu, firma Safkar zaleca aby tygodniowa kontrola została przeprowadzona przez autoryzowany serwis.

Panel kontrolny

Typ panelu sterującego różni się w zależności od modelu klimatyzatora. Instrukcja obsługi panelu jest załączona w niniejszej instrukcji obsługi.

Diagram elektryczny

Schemat elektryczny jest zapewniony oddzielnie. Safkar zaleca wykonywanie prac elektrycznych w klimatyzatorze przez autoryzowany serwis.

· MAINTENANCE AND SERVICE

Daily-Weekly Maintenance

Daily

- Visually check if condenser and evaporator fans are running properly. Check fans for noise.
- Turn air conditioner unit on and check if cooling is sufficient or not. If any failure, please contact with authorized services.
- Always carry a/c unit warranty certificate with you.
- Contact with authorized services regarding to mandatory replaced parts
- Components in warranty are specified in warranty certificates.

Weekly

- Clean return air filters. Replace the washable return air filter if it is worn and torn.

Maintenance of air conditioner unit should only be performed by authorized services. The air conditioner system shall be out of warranty if maintenance is performed by unauthorized services.

Service

Have your air conditioner units checked by authorized services before season where air conditioner usage is required. Make sure that air conditioner is running in good condition. Ensure to remedy in case of refrigerant leakages and any other failures occur.

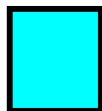
- If weekly maintenance can not be performed by you, Safkar recommends that weekly maintenances be performed by authorized services

Control Panel

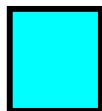
The type of control panel varies according to air condition unit model. Control panel user manual is given as attachment.

Electric Circuit Diagram

Electric circuit diagram of the refrigeration unit is given as addendum as a separate page. Safkar recommends that electrical maintenances be performed by authorized services

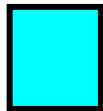
**MOŻLIWE PROBLEMY**

PROBLEM	ROZWIĄZANIE
Klimatyzator nie działa prawidłowo oraz dioda sygnalizująca usterki wskazuje na nieprawidłową pracę klimatyzatora.	• Klimatyzacja posiada urządzenia zabezpieczające kontrolujące urządzenie. Jeśli wystąpi usterka, wspomniane urządzenia wyłączą klimatyzator aby zapobiec uszkodzeniu klimatyzatora. Skontaktuj się jak najszybciej z autoryzowanym serwisem. • Sprawdź wentylatory klimatyzatora. Jeśli wentylatory nie działają - skontaktuj się z najbliższym autoryzowanym serwisem. • Jeśli w klimatyzatorze jest zbyt mało czynnika chłodniczego skontaktuj się z najbliższym serwisem.
Klimatyzator pracuje, ale nie ma wystarczającej mocy chłodzenia (lub jej brak)	• Upewnij się, że filtry powietrza są czyste. Jeśli nie - przeprowadź procedurę tygodniowego czyszczenia. Jeśli w dalszym ciągu klimatyzator chłodzi niewystarczająco - skontaktuj się z serwisem. • Sprawdź bezpieczniki klimatyzatora. Jeśli wymienione bezpieczniki w dalszym ciągu nie działają - skontaktuj się z autoryzowanym serwisem. • Sprawdź pasek klinowy kompresora. nie działają skontaktuj się z najbliższym serwisem. • Upewnij się, że panel kontrolny jest używany prawidłowo. Uwaga: Klimatyzator może działać w dwóch trybach: wentylacji oraz chłodzenia. Jeśli klimatyzator działa w trybie wentylacji - nie będzie chłodzi. (sprawdź instrukcję obsługi panelu kontrolnego).



POSSIBLE TROUBLES

TROUBLE	REMEDY
Air conditioner unit is malfunctioning and trouble led indicates malfunctioning.	• Air conditioner unit features safety components that control the unit. If troubles occur,safety components will shut down unit to prevent damage to the system. Contact with authorized services in case of trouble. • Check air conditioner unit fans. If fans are not working contact with authorized services. •Low refrigerant charge or insufficient refrigerant. Contact with authorized services.
Air conditioner unit is running but there is insufficient cooling (or no cooling at all).	• Make sure return air fitler is clean. If not,apply weekly maintenance procedure. If sufficient cooling is not accomplished,contact with authorized services. • Check air conditioner unit system fuses . If replaced fuses continue to malfunction,contact with authorized services. • Check compresor belt. • Check if evaporator blowers are running. Contact with authorized services otherwise. • Make sure that control panel is used accurately Note: Air conditioner unit can run both on ventilation mode or climate mode. If it is running on ventilation mode,it won't be cooling. (See. Control panel user manual)



INSTRUKCJA OBSŁUGI KLIMATYZATORA AIR CONDITIONER USER MANUEL



Numer Seryjny / **Serial number**

SAFKAR	
Araç Klima ve Soğutucuları / Transport HVAC-R Units	
Tip / Type	
Kapasite / Capacity	
Soğutucu Gaz / Refrigerant	
Voltaj / Voltage	
IP Sınıfı / IP Class	
Test Basıncı / Test Pressure	
Üretim Tarihi / Production Date	
Üretim No. / Production No.	
Ulukent Sanayi Bölgesi 10001 Sk.No:15 Ulukent/İZMİR Tel:0232 833 37 64 Web: w w w. safkar.com.tr	

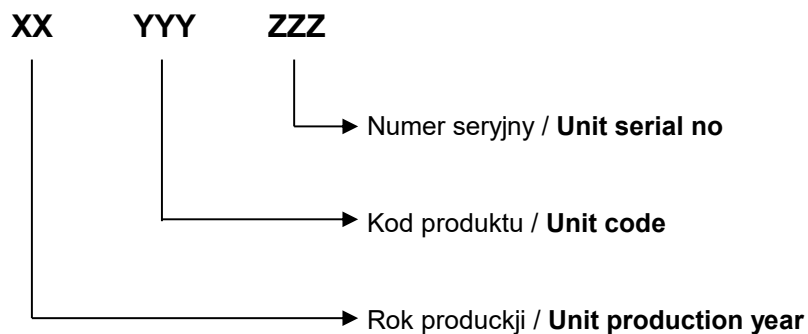
(Etykieta w środku) / **INNER LABEL**

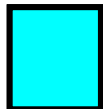
EGE SOĞUTMACILIK A.Ş.	
ÜRÜN ADI / PRODUCTION NAME : İMAL TARİHİ / PRODUCTION DATE : SERİ NO / SERIAL NO :	

(Etykieta na zewnątrz) / **OUTER LABEL**

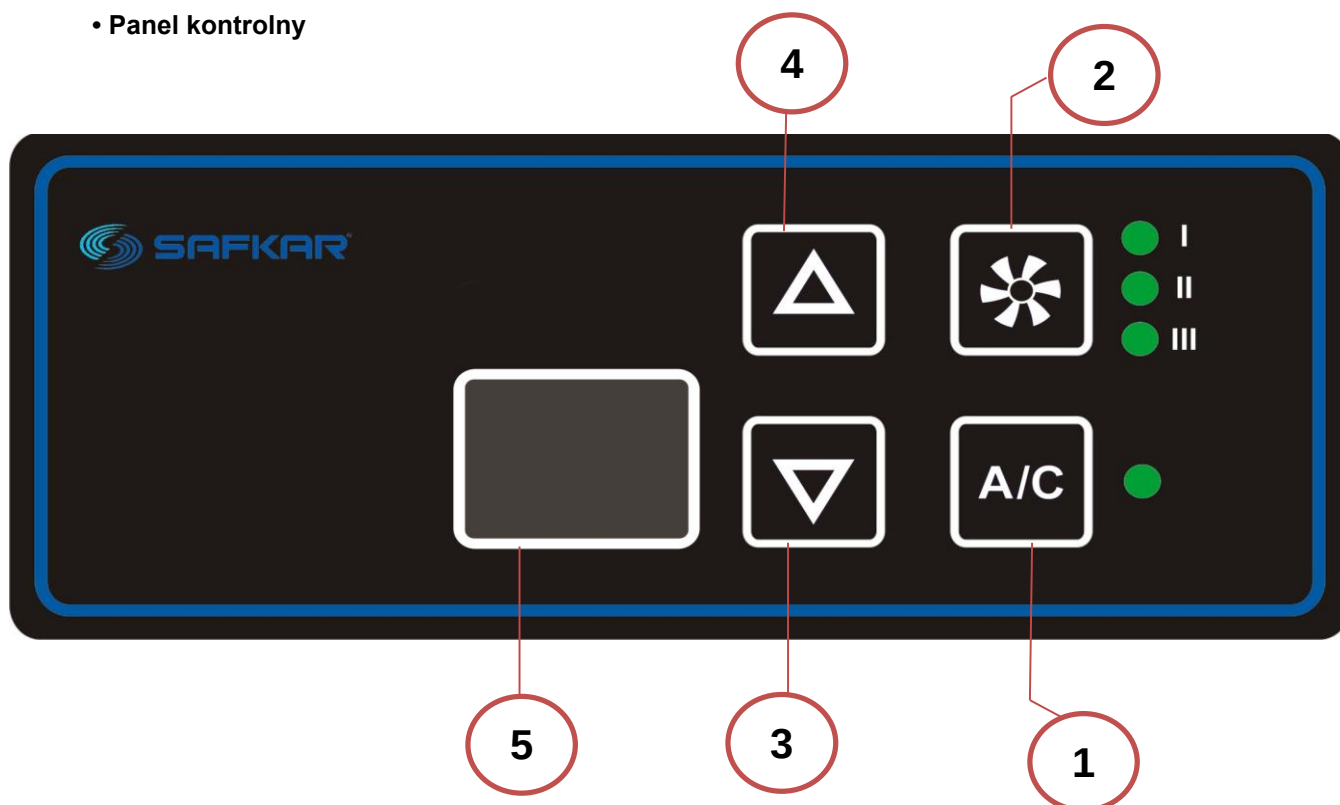
Numer seryjny / **Production No:**

Przykład / **Illustration :**





• Panel kontrolny



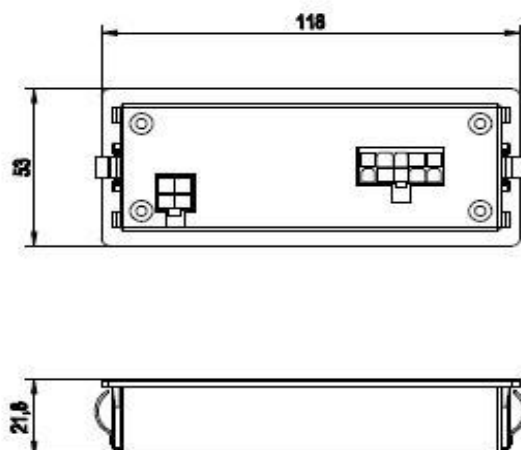
1) Po wciśnięciu przycisku A/C, na ekranie pojawi się ustawiona temperatura oraz zapali się lampka znajdująca się obok przycisku A/C. Jeśli temperatura wewnątrz jest wyższa niż ustawiona temperatura - klimatyzator rozpocznie pracę. Tolerancja ustawionej temperatury wynosi $\pm 1.5^{\circ}\text{C}$.

2) Po wciśnięciu przycisku wentylatora prędkość wentylatorów zostanie zwiększona o jeden poziom. Gdy klimatyzator pracuje prędkość się zmienia według schematu 1-2-3-1-2.... Gdy klimatyzator jest wyłączony prędkość się zmienia według schematu 1-2-3-0-1-2...

3) Używany jest gdy klimatyzator jest włączony. Zmniejsza ustawioną temperaturę o 1°C . Minimalny poziom do którego można obniżyć temperaturę to 15°C

4) Używany jest gdy klimatyzator jest włączony. Zwiększa ustawioną temperaturę o 1°C . Maksymalny poziom do którego można podwyższyć temperaturę to 30°C

5) Monitor pokazuje dwucyfrową wartość temperatury w środku pojazdu. Wartości nastawu temperatury mogą być zmieniane (zmniejszone lub podwyższone) o 1°C . Kiedy przycisk zwiększenia lub zmniejszenia temperatury jest przyciśnięty monitor pokazuje nastawioną temperaturę przez 3 sekundy po zmianie nastawu temperatury. W przypadku usterki sensora komunikat "E1" jest pokazany na monitorze.



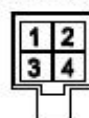
KONNEKTOR - A



Połączenia

- 1- Pierwszy stopień prędkości dmuchaw
- 2- Drugi stopień prędkości dmuchaw
- 3- Trzeci stopień prędkości dmuchaw
- 4- Sygnał awarii
- 5- -
- 6- -
- 7- Czujnik GND
- 8- Czujnik temperatury wewnętrznej.
- 9- -
- 10- -

KONNEKTOR - B



Połączenia

- 1- Sygnał chłodzenia
- 2- -
- 3-(-)
- 4-(+)